

RATIFICACIÓN DE DOCUMENTOS EUROPEOS FEBRERO 2010

HOJA DE ANUNCIO

En cumplimiento del punto 11.2.6.4 de las Reglas Internas de CEN/CENELEC Parte 2, se ha otorgado el rango de norma española al Documento Europeo siguiente:

Documento Europeo	Título	Fecha de Disponibilidad
EN ISO 13709:2009	Bombas centrífugas para industrias del petróleo, petroquímicas y del gas natural. (ISO 13709:2009) (Ratificada por AENOR en febrero de 2010.)	2009-12-15

Este anuncio causará efecto a partir del primer día del mes siguiente al de su publicación en la revista UNE. La correspondiente versión oficial de este documento se encuentra disponible en la sede de AENOR, Calle Génova 6, 28004 MADRID.

©..2009.. Derechos de reproducción reservados a los Miembros de CEN.

English Version

Centrifugal pumps for petroleum, petrochemical and natural gas
industries (ISO 13709:2009)

Pompes centrifuges pour les industries du pétrole, de la
pétrochimie et du gaz naturel (ISO 13709:2009)

Kreiselpumpen für den Einsatz in der Erdöl-,
petrochemischen und Erdgasindustrie (ISO 13709:2009)

This European Standard was approved by CEN on 10 October 2009.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Page

Foreword.....3

Foreword

This document (EN ISO 13709:2009) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 115 "Pumps" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 12 "Materials, equipment and offshore structures for petroleum, petrochemical and natural gas industries" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2010, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2010.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 13709:2003.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 13709:2009 has been approved by CEN as a EN ISO 13709:2009 without any modification.

Contents

Page

Foreword	v
Introduction.....	vi
1 Scope	1
2 Normative references	1
3 Terms and definitions	4
4 General	11
4.1 Unit responsibility	11
4.2 Classification and designation	11
5 Requirements.....	18
5.1 Units.....	18
5.2 Statutory requirements	18
5.3 Requirements.....	19
6 Basic design	19
6.1 General	19
6.2 Pump types	23
6.3 Pressure casings.....	24
6.4 Nozzles and pressure casing connections.....	27
6.5 External nozzle forces and moments	30
6.6 Rotors	37
6.7 Wear rings and running clearances	38
6.8 Mechanical shaft seals.....	39
6.9 Dynamics.....	43
6.10 Bearings and bearing housings.....	56
6.11 Lubrication	61
6.12 Materials	61
6.13 Nameplates and rotation arrows.....	66
7 Accessories	67
7.1 Drivers	67
7.2 Couplings and guards.....	70
7.3 Baseplates.....	71
7.4 Instrumentation	74
7.5 Piping and appurtenances	74
7.6 Special tools	76
8 Inspection, testing, and preparation for shipment	76
8.1 General	76
8.2 Inspection.....	77
8.3 Testing.....	79
8.4 Preparation for shipment.....	86
9 Specific pump types.....	87
9.1 Single-stage overhung pumps.....	87
9.2 Between-bearings pumps (types BB1, BB2, BB3 and BB5)	88
9.3 Vertically suspended pumps (types VS1 through VS7)	93
10 Vendor's data	99
10.1 General	99
10.2 Proposals	100
10.3 Contract data	103

Annex A (informative) Specific speed and suction-specific speed	105
Annex B (normative) Cooling water and lubrication system schematics	106
Annex C (normative) Hydraulic power recovery turbines.....	115
Annex D (normative) Standard baseplates.....	119
Annex E (informative) Inspector's checklist.....	121
Annex F (normative) Criteria for piping design	123
Annex G (informative) Materials class selection guidance.....	137
Annex H (normative) Materials and material specifications for pump parts	139
Annex I (normative) Lateral analysis.....	147
Annex J (normative) Determination of residual unbalance	154
Annex K (informative) Shaft stiffness and bearing system life	160
Annex L (informative) Vendor drawing and data requirements	166
Annex M (informative) Test data summary.....	175
Annex N (informative) Pump datasheets and electronic data exchange.....	179
Bibliography	181

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 13709 was prepared by Technical Committee ISO/TC 115, *Pumps*, Subcommittee SC 3, *Installation and special application*, in collaboration with Technical Committee ISO/TC 67, *Materials, equipment and offshore structures for petroleum, petrochemical and natural gas industries*, SC 6, *Processing equipment and systems*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 13709:2003), which has been technically revised.

It is necessary that users of this International Standard be aware that further or differing requirements can be needed for individual applications. This International Standard is not intended to inhibit a vendor from offering, or the purchaser from accepting, alternative equipment or engineering solutions for the individual application. This can be particularly appropriate where there is innovative or developing technology. Where an alternative is offered, it is necessary that the vendor identify any variations from this International Standard and provide details.

In this International Standard, where practical, US Customary, or other, units are included in parentheses for information.

Centrifugal pumps for petroleum, petrochemical and natural gas industries

1 Scope

This International Standard specifies requirements for centrifugal pumps, including pumps running in reverse as hydraulic power recovery turbines, for use in petroleum, petrochemical and gas industry process services.

This International Standard is applicable to overhung pumps, between-bearings pumps and vertically suspended pumps (see Table 1). Clause 9 provides requirements applicable to specific types of pump. All other clauses of this International Standard are applicable to all pump types. Illustrations are provided of the various specific pump types and the designations assigned to each specific type.

Relevant industry operating experience suggests pumps produced to this International Standard are cost effective when pumping liquids at conditions exceeding any one of the following:

— discharge pressure (gauge)	1 900 kPa (275 psi; 19,0 bar)
— suction pressure (gauge)	500 kPa (75 psi; 5,0 bar)
— pumping temperature	150 °C (300 °F)
— rotative speed	3 600 r/min
— rated total head	120 m (400 ft)
— impeller diameter, overhung pumps	330 mm (13 in)

NOTE For sealless pumps, reference can be made to API Std 685. For heavy duty pump applications in industries other than petroleum, petrochemical and gas processing, reference can be made to ISO 9905.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 7-1, *Pipe threads where pressure-tight joints are made on the threads — Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

ISO 228-1, *Pipe threads where pressure-tight joints are not made on the threads — Part 1: Dimensions, tolerances and designation*

ISO 261, *ISO general purpose metric screw threads — General plan*

ISO 262, *ISO general purpose metric screw threads — Selected sizes for screws, bolts and nuts*

ISO 281:2007, *Rolling bearings — Dynamic load ratings and rating life*

ISO 724, ISO general-purpose metric screw threads — Basic dimensions

ISO 1940-1, Mechanical vibration — Balance quality requirements for rotors in a constant (rigid) state — Part 1: Specification and verification of balance tolerances

ISO 4200, Plain end steel tubes, welded and seamless — General tables of dimensions and masses per unit length

ISO 7005-1, *Metallic flanges — Part 1: Steel flanges for industrial and general service piping systems*

ISO 8501 (all parts), *Preparation of steel substrates before application of paints and related products — Visual assessment of surface cleanliness*

ISO 9906, *Rotodynamic pumps — Hydraulic performance acceptance tests*²⁾

ISO 10438:2007 (all parts), *Petroleum, petrochemical and natural gas industries — Lubrication, shaft-sealing and control-oil systems and auxiliaries*

ISO 10441, *Petroleum, petrochemical and natural gas industries — Flexible couplings for mechanical power transmission — Special-purpose applications*

ISO 11342, *Mechanical vibration — Methods and criteria for the mechanical balancing of flexible rotors*

ISO 14120, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

ISO 14691, *Petroleum, petrochemical and natural gas industries — Flexible couplings for mechanical power transmission — General-purpose applications*

ISO 15156-1, *Petroleum and natural gas industries — Materials for use in H₂S-containing environments in oil and gas production — Part 1: General principles for selection of cracking-resistant materials*

ISO 15609 (all parts), *Specification and qualification of welding procedures for metallic materials — Welding procedure specification*

ISO 15649, *Petroleum and natural gas industries — Piping*ISO/TR 17766, *Centrifugal pumps handling viscous liquids — Performance corrections*

ISO 21049:2004, *Pumps — Shaft sealing systems for centrifugal and rotary pumps*

2) To be published. (Revision of ISO 9906:1999)

IEC 60034-1, *Rotating electrical machines — Part 1: Rating and performance*

IEC 60034-2-1, *Rotating electrical machines — Part 2-1: Standard methods for determining losses and efficiency from tests (excluding machines for traction vehicles)*

IEC 60079 (all parts), *Electrical apparatus for explosive gas atmospheres*³⁾

EN 953, *Safety of machinery — Guards — General requirements for the design and construction of fixed and movable guards*

EN 13445 (all parts), *Unfired pressure vessels*

EN 13463-1, *Non-electrical equipment for use in potentially explosive atmospheres — Part 1: Basic method and requirements*

ANSI/ABMA 7, *Shaft and Housing Fits for Metric Radial Ball and Roller Bearings (Except Tapered Roller Bearings) Conforming to Basic Boundary Plan*⁴⁾

ANSI/AGMA 9000, *Flexible Couplings — Potential Unbalance Classification*⁵⁾

ANSI/AGMA 9002, *Bores and Keyways for Flexible Couplings (Inch Series)*

ANSI/AMT B15.1, *Safety Standard for Mechanical Power Transmission Apparatus*⁶⁾

ANSI/API Std 541, *Form-Wound Squirrel-Cage Induction Motors — 500 Horsepower and Larger*

ANSI/API Std 611, *General-Purpose Steam Turbines for Petroleum, Chemical, and Gas Industry Services*

ANSI/API Std 670, *Machinery Protection Systems*

ANSI/API Std 671/ISO 10441, *Special Purpose Couplings for Petroleum, Chemical and Gas Industry Services*

ANSI/ASME B1.1, *Unified Inch Screw Threads, UN and UNR Thread Form*⁷⁾

ANSI/ASME B16.1, *Gray Iron Pipe Flanges and Flanged Fittings: Classes 25, 125 and 250*

ANSI/ASME B16.5, *Pipe Flanges and Flanged Fittings: NPS 1/2 through NPS 24 Metric/Inch Standard*

ANSI/ASME B16.11, *Forged Steel Fittings, Socket-Welding and Threaded*

ANSI/ASME B16.42, *Ductile Iron Pipe Flanges and Flanged Fittings, Classes 150 and 300*

ANSI/ASME B16.47, *Larger Diameter Steel Flanges: NPS 26 Through NPS 60*

ANSI/ASME B18.18.2M, *Inspection and Quality Assurance for High-Volume Machine Assembly Fasteners*

ANSI/ASME B31.3, *Process Piping*

ANSI/HI 1.6, *Centrifugal Tests*⁸⁾

3) Many parts of this standard have *Explosive atmospheres* as the main title.

4) American Bearing Manufacturers Association, 2025 M Street, NW, Suite 800, Washington, DC 20036, USA.

5) American Gear Manufacturers Association, 1500 King Street, Suite 201, Alexandria, VA 22314, USA.

6) American National Standards Institute, 1819 L Street, Suite 600, Washington, D.C. 20036, USA.

7) American Society of Mechanical Engineers, Three Park Avenue, New York, NY 10016-5990, USA.

8) Hydraulic Institute, 9 Sylvan Way, Parsippany, NJ 07054, USA.